



Свята мучениця Юліанія



Свята мучениця Юліанія була дочкою знатного язичника з Нікомидії. У дев'ятирічному віці дівчинку заручили з одним хлопцем на ім'я Єлевсій. З часом дівчина відчула обман і примарність тієї віри, якої дотримувався батько, і тому потай від батьків прийняла святе хрещення.

Коли ж наблизився час весілля, Юліанія рішуче відмовилася від заміжжя. Якими тільки словами батько не вмовляв її не порушувати даного ним слова і не скасовувати заручини.

Зрештою, роздратований батько почав бити свою доньку за її впертість. Незабаром Юліанія була віддана на суд до правителя міста, яким був Єлевсій, її колишній наречений. Молодий чоловік почав умовляти її вийти за нього заміж, обіцяючи не наполягати на зміні християнської віри. Свята мучениця знову дала рішучу відмову й воліла прийняти тортури.

Юліанію довго били й мучили, але після кожної екзекуції вона отримувала чудесне зцілення від Бога, як говорить переказ. Близько п'ятисот чоловіків і більше сотні жінок визнали себе християнами після того, як побачили стійкість і мужність святої мучениці. Вони були обезголовлені, тим самим хрестившись власною кров'ю. Зрештою, Юліанія теж була засуджена до смерті.

Страта святої мучениці відбулася у 304 році.

The Holy Martyr Juliana, and the 630 martyrs with her



The Holy Virgin Martyr Juliana, daughter of an illustrious pagan named Africanus, was born in the city of Nicomedia. As a child, she was betrothed to a certain Elusius, one of the emperor's advisors. St Juliana was endowed with a profound intellect and goodness of soul. She saw through the delusion and deception of the pagan faith, and secretly accepted holy Baptism. When the time of her wedding approached, Juliana refused to be married. Her father urged her not to break her engagement, but when she refused to obey him, he began to beat her viciously.

Then Africanus handed his daughter over to the Eparch, who happened to be Elusius, Juliana's former fiancé. Elusius fervently asked Juliana to marry him, promising not to require her to abandon her faith. St Juliana refused and said that she'd rather be put to death. They beat the saint both long and harshly, but after each beating she received healing and new strength from God. Her punishment took place before a large number of people. Of these, 500 men and 150 women came to confess Christ after witnessing the steadfastness and courage of the holy virgin miraculously healed from her wounds. They were all beheaded, and were baptized in their own blood. Convinced of the futility of attempting to separate the holy virgin from her heavenly Bridegroom, Eleusius sentenced Juliana to death. She accepted the sentence with joy and glorified the Lord for permitting her to receive a martyr's crown. The holy Martyr Juliana was executed in the year 304.

АПОСТОЛ

З Послання до Євреїв св. Апостола Павла читання.

(р. 11, в. 9-10, 17-23, 32-40)

Браття: Вірою він перебував на Землі Обіцяній, як на чужій, і проживав у наметах з Ісаком та Яковом, співспадкоємцями тієї ж обітниці,

бо чекав він міста, що має підвалини, що Бог його будівничий та творець.

Вірою Авраам, випробовуваний, привів був на жертву Ісака, і мавши обітницю, приніс однородженого,

що йому було сказано: В Ісакові буде насіння тобі.

Бо він розумів, що Бог має силу й воскресити з мертвих, тому й одержав його на прообраз.

Вірою в майбутнє поблагословив Ісак Якова та Ісава.

Вірою Яків, умираючи, поблагословив кожного сина Йосипового, і схилився на верх свого жезла.

Вірою Йосип, умираючи, згадав про вихід синів Ізраїлевих та про кості свої заповів.

Вірою Мойсей, як родився, переховувався батьками своїми три місяці, бо вони бачили, що гарне дитя, і не злякались наказу царевого.

І що ще скажу? Бо не стане часу мені, щоб оповідати про Гедеона, Варака, Самсона, Ефтая, Давида й Самуїла та про пророків, що вірою царства побивали, правду чинили, одержували обітниці,

пащі левам загороджували,

силу огненну гасили, утікали від вістря меча, зміцнялись від слабости, хоробрі були на війні, обертали в розтіч полки чужоземців;

жінки діставали померлих своїх із воскресіння; а інші бували скатовані, не прийнявши визволення, щоб отримати краще воскресіння;

а інші дізнали наруги та рани, а також кайдани й в'язниці.

Камінням побиті бували, допитувані, перепилювані, умирали, зарубані мечем, тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, засумовані, витерпілі.

Ті, що світ не вартий був їх, тинялися по пустинях та горах, і по печерах та проваллях земних.

І всі вони, одержавши засвідчення вірою, обітниці не прийняли,

бо Бог передбачив щось краще про нас, щоб вони не без нас досконалість одержали.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матвія Святого Євангелія читання.

(р. 1, в. 1 – 25)

Книга родоводу Ісуса Христа, Сина Давидового, Сина Авраамового:

Авраам породив Ісака, а Ісак породив Якова, а Яків породив Юду й братів його.

Юда ж породив Фареса та Зару від Тамари. Фарес же породив Есрома, а Есром породив Арама.

А Арам породив Амінадава, Амінадав же породив Наассона, а Наассон породив Салмона.

Салмон же породив Вооза від Рахави, а Вооз породив Йовіда від Рути, Йовід же породив Єссея.

А Єссеї породив царя Давида, Давид же породив Соломона від Урієвої.

Соломон же породив Ровоама, а Ровоам породив Авію, а Авія породив Асафа.

Асаф же породив Йосафата, а Йосафат породив Йорама, Йорам же породив Озію.

Озія ж породив Йоатама, а Йоатам породив Ахаза, Ахаз же породив Єзекію.

А Єзекія породив Манасію, Манасія ж породив Амоса, а Амос породив Йосію.

Йосія ж породив Йоякіма, Йояким породив Єхонію й братів його за вавилонського переселення.

А по вавилонським переселенні Єхонія породив Салатіїля, а Салатіїль породив Зоровавеля.

Зоровавель же породив Авіюда, а Авіюд породив Еліякіма, а Еліякім породив Азора.

Азор же породив Садока, а Садок породив Ахіма, а Ахім породив Еліюда.

Еліюд же породив Елеазара, а Елеазар породив Маттана, а Маттан породив Якова.

А Яків породив Йосипа, мужа Марії, що з неї родився Ісус, званий Христос.

А всіх поколінь від Авраама аж до Давида чотирнадцять поколінь, і від Давида аж до вавилонського переселення чотирнадцять поколінь, і від вавилонського переселення до Христа поколінь чотирнадцять.

Народження ж Ісуса Христа сталося так. Коли Його матір Марію заручено з Йосипом, то перш, ніж зійшлися вони, виявилось, що вона має в утробі від Духа Святого.

А Йосип, муж її, буди праведний, і не бажавши ославити її, хотів тайкома відпустити її.

Коли ж він те подумав, ось з'явивсь йому Ангол Господній у сні, промовляючи: Йосипе, сину Давидів, не бійся прийняти Марію, дружину свою, бо зачате в ній то від Духа Святого.

І вона вродить Сина, ти ж даси Йому йменна Ісус, бо спасе Він людей Своїх від їхніх гріхів.

А все оце сталось, щоб збулося сказане пророком від Господа, який провіщає:

Ось діва в утробі зачне, і Сина породить, і назвуть Йому Ймення Еммануїл, що в перекладі є: З нами Бог.

Як прокинувся ж Йосип зо сну, то зробив, як звелів йому Ангол Господній, і прийняв він дружину свою.

І не знав він її, аж Сина свого первородженого вона породила, а він дав Йому ймення Ісус.

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Hebrews.

(c. 11, v. 9-10, 17-23, 32-40)

Brethren: By faith he dwelt in the land of promise as *in* a foreign country, dwelling in tents with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise;

for he waited for the city which has foundations, whose builder and maker *is* God.

By faith Abraham, when he was tested, offered up Isaac, and he who had received the promises offered up his only begotten *son*,

of whom it was said, "*In Isaac your seed shall be called,*"

concluding that God *was* able to raise *him* up, even from the dead, from which he also received him in a figurative sense.

By faith Isaac blessed Jacob and Esau concerning things to come.

By faith Jacob, when he was dying, blessed each of the sons of Joseph, and worshiped, *leaning* on the top of his staff.

By faith Joseph, when he was dying, made mention of the departure of the children of Israel, and gave instructions concerning his bones.

By faith Moses, when he was born, was hidden three months by his parents, because they saw *he was* a beautiful child; and they were not afraid of the king's command.

And what more shall I say? For the time would fail me to tell of Gideon and Barak and Samson and Jephthah, also *of* David and Samuel and the prophets:

who through faith subdued kingdoms, worked righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions,

quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, became valiant in battle, turned to flight the armies of the aliens.

Women received their dead raised to life again. Others were tortured, not accepting deliverance, that they might obtain a better resurrection.

Still others had trial of mockings and scourgings, yes, and of chains and imprisonment.

They were stoned, they were sawn in two, were tempted, were slain with the sword. They wandered about in sheepskins and goatskins, being destitute, afflicted, tormented—

of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, *in* dens and caves of the earth.

And all these, having obtained a good testimony through faith, did not receive the promise,

God having provided something better for us, that they should not be made perfect apart from us.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 1, v. 1 – 25)

The book of the genealogy of Jesus Christ, the Son of David, the Son of Abraham:

Abraham begot Isaac, Isaac begot Jacob, and Jacob begot Judah and his brothers.

Judah begot Perez and Zerah by Tamar, Perez begot Hezron, and Hezron begot Ram.

Ram begot Amminadab, Amminadab begot Nahshon, and Nahshon begot Salmon.

Salmon begot Boaz by Rahab, Boaz begot Obed by Ruth, Obed begot Jesse,

and Jesse begot David the king. David the king begot Solomon by her *who had been the wife* of Uriah.

Solomon begot Rehoboam, Rehoboam begot Abijah, and Abijah begot Asa.

Asa begot Jehoshaphat, Jehoshaphat begot Joram, and Joram begot Uzziah.

Uzziah begot Jotham, Jotham begot Ahaz, and Ahaz begot Hezekiah.

Hezekiah begot Manasseh, Manasseh begot Amon, and Amon begot Josiah. Josiah begot Jeconiah and his brothers about the time they were carried away to Babylon.

And after they were brought to Babylon, Jeconiah begot Shealtiel, and Shealtiel begot Zerubbabel.

Zerubbabel begot Abiud, Abiud begot Eliakim, and Eliakim begot Azor. Azor begot Zadok, Zadok begot Achim, and Achim begot Eliud.

Eliud begot Eleazar, Eleazar begot Matthan, and Matthan begot Jacob.

And Jacob begot Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus who is called Christ.

So all the generations from Abraham to David *are* fourteen generations, from David until the captivity in Babylon *are* fourteen generations, and from the captivity in Babylon until the Christ *are* fourteen generations.

Now the birth of Jesus Christ was as follows: After His mother Mary was betrothed to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Spirit.

Then Joseph her husband, being a just *man*, and not wanting to make her a public example, was minded to put her away secretly.

But while he thought about these things, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, son of David, do not be afraid to take to you Mary your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit.

And she will bring forth a Son, and you shall call His name JESUS, for He will save His people from their sins."

So all this was done that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying: *23 "Behold, the virgin shall be with child, and bear a Son, and they shall call His name Immanuel,"* which is translated, "God with us."

Then Joseph, being aroused from sleep, did as the angel of the Lord commanded him and took to him his wife,

and did not know her till she had brought forth her firstborn Son. And he called His name Jesus.



ГРУДЕНЬ

- 21 28-ма по П'ятидесятниці
- 22 Святих Отців
- 24 Різдвяний Святвечір о 9:00 год. веч.
- 25 Різдво Христове
- 26 Собор Пресвятої Богородиці
- 27 Ап. первомуч. Стефана
- 28 29-та по П'ятидесятниці
- 28 Неділя після Різдва Христового

СІЧЕНЬ

- 1 Обрізання Господнє
- 4 30-та по П'ятидесятниці
- 4 Неділя перед Богоявленням
- 5 Навечір'я Богоявлення о 6:00 веч.
- 6 Святе Богоявлення
- 7 Собор св. Івана Хрестителя
- 11 31-ша по П'ятидесятниці
- 11 Неділя після Богоявлення
- 14 Акафист
- 18 32-га по П'ятидесятниці
- 21 Акафист
- 25 Неділя Закхея
- 28 Акафист

DECEMBER

- Pentecost 28
- Holy Fathers
- Nativity Eve @ 9:00 pm
- Nativity of Christ
- Synaxis of the Theotokos
- St. Stephen
- Pentecost 29
- Sunday after the Nativity

JANUARY

- Naming of the Lord
- Pentecost 30
- Sunday before Theophany
- Theophany Eve @ 6:00 pm
- Holy Theophany
- Synaxis of St. John the Baptist
- Pentecost 31
- Sunday after Theophany
- Akathist
- Pentecost 32
- Akathist
- Zacchaeus Sunday
- Akathist

Інформація та події на грудень - Information & activities for December

- | | | |
|----|------------------------------|---------------------------------|
| 21 | Співдружжя немає! | No Fellowship! |
| 28 | Співдружжя: Орден св. Андрія | Fellowship: Order of St. Andrew |

Інформація та події на січень - Information & activities for January

- | | | |
|----|---|---------------------------------------|
| 4 | Співдружжя немає! | No Fellowship! |
| 11 | Співдружжя: Червона Калина | Fellowship: Chervona Kalyna |
| 13 | Навчання на бандурі | Bandura Instruction |
| 18 | Співдружжя: Берегиня | Fellowship: Berehynia |
| 20 | Навчання на бандурі | Bandura Instruction |
| 25 | Співдружжя: Орден св. Андрія
(буде підтверджено) | Fellowship: Order of St. Andrew (TBC) |
| 27 | Навчання на бандурі | Bandura Instruction |

Інформація та події на лютий - Information & activities for February

- | | | |
|----|----------------------------|-----------------------------|
| 1 | Співдружжя: СУМК | Fellowship: UOY |
| 3 | Навчання на бандурі | Bandura Instruction |
| 8 | Співдружжя: Червона Калина | Fellowship: Chervona Kalyna |
| 10 | Навчання на бандурі | Bandura Instruction |
| 15 | Співдружжя: Берегиня | Fellowship: Berehynia |
| 17 | Навчання на бандурі | Bandura Instruction |

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com



🌲 ✨ **CYMK Toronto -**
Annual Kolyada 2025!



✨ **December 25** ✨
Instagram: [cymk.uoy.toronto](https://www.instagram.com/cymk.uoy.toronto)

2026

Зустрічай Новий Рік із нами!

31 грудня 2025 р., 8:00 год. вечора
3338 Lake Shore Blvd. W., Etobicoke

*Святкова вечеря, жива музика
і танці в приємній атмосфері.*

*Ведуча новорічної програми – народна
артистка України Інеса Братущик.*

*Приходь з родиною та друзями –
чекаємо на незабутній вечір!*



*Enjoy the wonderful
dinner & dance music as
performed by Vivo,
featuring two wonderful
singers: Anna Tanczak
and Bohdan Dubovy,
Volodymyr Mamalyga
on alto saxophone, bayan
and guitar and Victor
Kowalenko on the
keyboard.*

Квитки замовляйте в Лідії
☎ 437-265-0806

\$135 – дорослі
\$40 – діти до 13-ти років

CYMK TORONTO



ZABAVA

MALANKA

FRIDAY,
JANUARY 2

2026

9:00 PM
2:00 AM

3338 Lakeshore BLVD W

TICKETS

\$40 TILL 10PM & \$50 ONWARD



**УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР СВ. ДИМИТРІЯ
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. DEMETRIUS**

3338 LAKE SHORE BLVD. WEST, ETOBICOKE, ONTARIO

ЙОРДАНСЬКА ВЕЧЕРЯ

ПОНЕДІЛОК, 5 СІЧНЯ 2026 р.

ВЕЛИКЕ НАВЕЧІР'Я – 6:00 вечора

ПІСЛЯ ЦЬОГО ПАРАФІЯЛЬНА ВЕЧЕРЯ

JORDAN PARISH SUPPER

MONDAY, JANUARY 5, 2026

THEOPHANY EVE VESPERS - 6:00 P.M.

PARISH SUPPER TO FOLLOW

Дорослі – \$50; Учні та студенти – \$25

Діти до 7-ми років – БЕЗКОШТОВНО; Активні члени СУМК – БЕЗКОШТОВНО

Adults – \$ 50; Students – \$25

Children under 7 years – FREE; Active CYMK members —FREE



Takeout

UKRAINIAN KITCHEN BY LIDIIA

Lidiia Borodii

+1(437)-265-0806

@ukrainian.kitchen.by.lidiia

3338 Lake Shore Blvd.W.

Etobicoke, ON M8W 1M9

Новорічне меню

Салати:

- Салат Олів'є
- Салат з куркою та баклажаном
- Салат капрезе з м'ясом

Холодні страви:

- Брускети з прошуто
- Рибне асорті
- М'ясне асорті
- Рулетики з баклажанів
- Шпинатні млинці з лососем

Гарячі страви:

- Грибна юшка
- Млинці з куркою
- Фаршировані печериці
- Риба з овочами
- Свинина з чорносливом
- Запечена картопля з овочами гриль та ковбасками

Десерти, кава та чай

Menu for Christmas Eve

1. Kutia
2. Salad "Vinaigrette"
3. Pickled mushrooms
4. Fried fish
5. Baked mackerel
6. Cabbagerolls with mushrooms
7. Varenyky with cabbage
8. Mushroom gravy
9. Pickled herring
10. Borscht with vushka
11. Pampushky with poppy seeds
12. Dried fruit compote

Меню на Свят Вечір

1. Кутя
2. Салат "Вінігрет"
3. Гриби мариновані
4. Смажена риба
5. Скумбрія запечена
6. Голубці з грибами
7. Вареники з капустою
8. Грибна підлива
9. Оселедець маринований
10. Борщ з вушками
11. Пампушки з маком
12. Узвар